

ОТЗЫВ ОФИЦИАЛЬНОГО ОППОНЕНТА
о диссертации Чжоу Цин на тему «Этнокультурная специфика
китайского и русского академического дискурса в ситуации
“преподаватель – студент”», представленной на соискание ученой
степени кандидата филологических наук по научной специальности
5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная
лингвистика

В контексте глобализации сферы образования и активного развития образовательных обменов между КНР и РФ исследование соискателя представляется *весьма актуальным*. Для создания комфортной образовательной среды и гарантии успешного процесса обучения необходимо, прежде всего, обеспечить эффективное взаимодействие между всеми участниками образовательного процесса и в первую очередь между преподавателем и студентом. Если преподаватель и студент являются представителями двух разных лингвокультур, важность обеспечения такого взаимодействия становится особенно очевидной, ведь без понимания и уважения принципов общения, принятых в другой культуре, невозможно выстроить конструктивный диалог. Представленное исследование имеет своей целью «выявить этнокультурные различия в дискурсивных практиках китайских и российских преподавателей и студентов» (с. 8), что, безусловно, будет способствовать лучшему взаимопониманию в рамках образовательного процесса в российских и китайских вузах.

Хотелось бы также подчеркнуть *актуальность* выбора для сопоставления именно китайского и русского академического дискурса. Общеизвестно, что в российском обществе происходит падение престижа преподавательской деятельности, процесс преподавания уже многими расценивается как образовательная услуга. В этой связи актуально посмотреть, наблюдается ли схожая тенденция в китайском обществе, где учитель по конфуцианской традиции всегда имел очень высокий социальный статус. Увидеть проявление или не проявление обозначенной тенденции мы можем в том числе и в рамках академического дискурса, то есть через наблюдение за повседневным общением преподавателей и студентов.

Достоверность и обоснованность результатов исследования подтверждаются следующими фактами. Во-первых, исследование имеет хорошую теоретико-методологическую базу, о чем можно судить по солидному списку литературы, включающему 252 позиции, из которых больше половины – источники на иностранных языках. Во-вторых, подробно описан материал исследования на с. 9-10 диссертации, где раскрывается содержание каждого этапа анкетирования, указывается точное число респондентов для каждого этапа. В-третьих, работа снабжена иллюстративными приложениями, где представлены полные тексты анкет, применяемых в рамках исследования.

Научная новизна исследования заключается в применении комплексной методологии для анализа китайского и русского академического

дискурса в ситуации «преподаватель – студент». Особенно следует отметить привлечение социокультурного аспекта анализа, который позволяет оценить различия между двумя вариантами академического дискурса (китайским и русским) более глубоко.

Теоретическая значимость исследования характеризуется вкладом в такие научные области, как социалингвистика, лингвистическая прагматика, дискурс-анализ и теория межкультурной коммуникации. В рамках исследования наглядно продемонстрировано, каким образом ценности и культурные особенности определенного общества влияют на социокультурную идентичность его членов, а также на выбор стратегий вежливости при общении.

Практическая значимость исследования заключается, прежде всего, в том, что его результаты могут быть использованы в качестве справочного материала российскими преподавателями, которые ведут занятия у китайских студентов в российских вузах. В связи с этим хочется порекомендовать соискателю опубликовать результаты исследования в виде тематической монографии.

Во-вторых, материалы исследования могут быть полезны для разработки содержания лекционных и практических занятий в высших учебных заведениях по дисциплинам, связанным с социалингвистикой, психолингвистикой, дискурс-анализом, межкультурной прагматикой, теорией и практикой межкультурной коммуникации.

В-третьих, на наш взгляд, тематика исследования может быть очень интересна широкой общественности. Например, в параграфе 2.1.2 соискатель увлекательно описывает социальные роли преподавателя в России и в Китае, а в параграфе 3.2.1 – варианты обращений, принятые в русском и китайском академическом дискурсе, параграфы читаются на одном дыхании. Обозначенное наблюдение натолкнуло нас на мысль о том, что материалы исследования могут быть использованы в том числе как основа для научно-популярных лекций о различиях России и Китая. В настоящее время в России проводится много мероприятий, имеющих целью популяризацию научного знания, а в контексте плотного сотрудничества России и Китая научно-популярные лекции, связанные с различиями этих двух стран и народов, представляются особенно актуальными.

Диссертация отличается четкой структурой и последовательным характером изложения, что позволяет воспринимать ее как цельный научный труд. Диссертация состоит из введения, трех глав с выводами по каждой главе, заключения, списка использованной литературы, списка словарей и электронных ресурсов, приложений. Содержание автореферата соответствует основным положениям диссертации.

Глава 1 «Академический дискурс в ситуации взаимодействия преподавателей и студентов» является теоретической основой диссертационного исследования. В главе определены и подробно описаны базовые понятия исследования («дискурс» и «академический дискурс»), рассмотрены основные подходы к исследованию академического дискурса.

Глава 2 «Социокультурные и дискурсивные особенности в коммуникации китайских и российских преподавателей и студентов» является первой практической частью диссертационного исследования, закладывающей основу для выполнения второго этапа исследования, результаты которого представлены далее в главе 3. В главе дана характеристика китайского и русского академического дискурса с точки зрения социокультурного аспекта, выявлены коммуникативные барьеры в общении между китайскими студентами и российскими преподавателями, описан эмоциональный эффект, оказываемый определенными чертами дискурса российских преподавателей на китайских студентов.

Глава 3 «Дискурсивный анализ речевых практик преподавателей и студентов в китайском и русском академическом дискурсе» является ключевой эмпирической частью диссертационного исследования. В главе представляются результаты сопоставительного анализа речевых актов *обращение, благодарность и извинение* в китайском и русском академическом дискурсе. Делается вывод о стратегиях коммуникации, принятых в китайском и русском академическом дискурсе.

Личный вклад соискателя проявляется в следующем. Во-первых, теоретический материал в главе 1 представлен очень интересно, поскольку соискатель не просто перечисляет многочисленные точки зрения (как это часто бывает в научных работах), а представляет результаты собственных обобщений и рассуждений. Об этом свидетельствуют неоднократные ссылки на серию изученных работ при изложении какого-либо теоретического вопроса, например, на с. 39, с. 45, с. 47, с. 50-51, с. 57, с. 66, с. 69 и т.д. Во-вторых, личный вклад соискателя проявляется в разработке нескольких объемных анкет и проведении масштабного анкетирования с последующей трудоемкой обработкой результатов. Отдельной похвалы заслуживает ручная обработка ответов респондентов на открытые вопросы анкеты (например, о том, в каких ситуациях при общении с преподавателем у респондентов возникает чувство радости, обиды и т.п.).

Следует отметить солидную **апробацию** результатов исследования в 9 научных публикациях, из которых 2 публикации в изданиях, проиндексированных в международных базах данных Web of Science и Scopus; 3 публикации в изданиях ВАК, включенных в Перечень РУДН, и 4 публикации в изданиях, входящих в иные базы данных.

Помимо уже обозначенных положительных моментов, к **достоинствам** проведенного диссертационного исследования следует отнести следующие:

1. Четкое разграничение в параграфе 1.1.2 близких по смыслу понятий, актуальных для исследования: «научный дискурс», «педагогический дискурс», «учебный дискурс», «образовательный дискурс» и «академический дискурс» (с. 25-32).

2. Многоплановое теоретическое рассмотрение академического дискурса в параграфе 1.2: с позиций лингвопрагматики, социолингвистики,

теории вежливости, эмотивной лингвистики, культурологии и социальной антропологии (с. 32-59).

3. Очень высокий уровень русского языка соискателя, учитывая тот факт, что соискатель – носитель китайского языка. Соискатель не только грамотно пишет на русском языке с соблюдением правил орфографии и пунктуации, но также умеет уместно использовать прием сравнения для большей выразительности текста, например, выражение «коммуникативные подарки» на с. 90.

4. Высокий уровень структурированности диссертации с разделением на параграфы и подпараграфы нескольких уровней. Подобное «дробление» является яркой чертой китайских научных работ, и, на наш взгляд, способствует более системному восприятию информации со стороны читателя.

5. Исследование соискателя имеет хорошие перспективы продолжения и углубления, в частности, через привлечение теорий из области психологии. Проблема исследования явно является междисциплинарной.

По ходу чтения диссертации возникло несколько вопросов, требующих, на наш взгляд, разъяснения и уточнения:

1. На с. 9 соискатель описывает этапы проведенного анкетирования. Первым этапом стало выявление трудностей, с которыми сталкиваются китайские студенты, обучающиеся в российских вузах, а вторым – определение коммуникативных действий российских преподавателей, которые вызывают у китайских студентов позитивные или негативные эмоции. Хотелось бы уточнить у соискателя, почему количество студентов, принявших участие в обозначенных двух этапах анкетирования было различным (55 и 45 человек соответственно)? В обоих этапах анкетирования принимали участие разные студенты?

2. В параграфе 1.1.1 соискатель подробно описывает сущность дискурса при сопоставлении его с текстом (с. 19-25), однако хотелось бы услышать в качестве вывода то определение дискурса, которое после всех представленных в диссертации рассуждений принимает соискатель в рамках своего исследования.

3. На с. 78 соискатель указывает общие данные о респондентах, принимавших участие в анкетировании (место обучения, уровень образования, пол, продолжительность обучения в России). Хотелось бы уточнить, удалось ли соискателю обнаружить какую-либо зависимость частоты возникновения трудностей и типов возникающих трудностей от времени обучения респондентов в России? Например, уменьшалась ли частота возникновения трудностей пропорционально увеличению времени обучения в России?

4. Задумывался ли соискатель о сопоставлении форм обращений «Вы» в китайском и русском языках? Возможен ли вариант, что китайское 您 имеет более выраженный формальный характер, чем русское «Вы»? Если да, вполне

возможно, что асимметрия в употреблении формы «Вы» в китайском и русском академическом дискурсе связана как раз с этой особенностью.

Хотелось бы также обозначить несколько замечаний и рекомендаций, которые, надеемся, будут полезны соискателю в ходе дальнейшей научно-исследовательской деятельности:

По языковому оформлению работы:

1. «...китайских и зарубежных ученых» (с. 11): неправомерность сочинительной связи родового и видового понятий (китайские ученые для российского научного сообщества тоже зарубежные).

2. «Рассмотрены различные подходы к его изучению: лингвопрагматику...» (с. 17): грамматическое несогласование.

3. «Полученные результаты были подвергнуты сопоставительному исследованию...» (с. 102): лучше заменить «исследованию» на «анализу».

4. На с. 131 в первом абзаце параграфа 3.3.1.1, скорее всего, смысловая ошибка: написано «Пытаясь выделить наиболее частые объекты благодарности, т. е. определить, за что студенты благодарят преподавателей, мы выделили следующие ситуации выражения благодарности», однако речь в параграфе идет о том, как преподаватели выражают благодарность студентам, а не студенты преподавателям.

5. Перевод на русский язык примера 97 на с. 144 явно требует коррекции, в нынешней формулировке смысл на русском языке не отражает смысл китайского оригинала.

6. «Данное исследование носит ограниченный характер» (с. 170): звучит как критика исследования, возможно, следует выбрать более мягкую форму выражения.

По техническому оформлению работы:

1. Т. Н. Балабанова (с. 57): рекомендуется использовать неразрывный пробел между инициалами, а также между инициалами и фамилией, чтобы не было подобного переноса одной буквы на другую строку.

2. «Более того, благодарность используется как знак завершения акта коммуникации, как речевой ритуал и (95, 96)» (с. 141): пропущено существительное после «и».

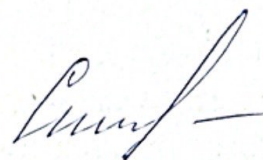
3. «Извинение, как один из наиболее распространенных актов в современной жизни, ...» (с. 142): если «как» выступает в значении «в качестве», запятая не требуется.

Вместе с тем, указанные замечания и рекомендации не умаляют значимости проведенного диссертационного исследования, а возникшие вопросы вызваны интересом к его проблематике.

Диссертационное исследование Чжоу Цин является законченной научно-квалификационной работой, в которой содержится новое решение научной задачи, имеющей важное значение для осуществления эффективной межкультурной коммуникации в рамках академического дискурса. Работа соответствует требованиям, предъявляемым к диссертациям на соискание ученой степени кандидата филологических наук, согласно п. 2.2 раздела II

Положения о присуждении ученых степеней в федеральном государственном автономном образовательном учреждении высшего образования «Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы», утвержденного ученым советом РУДН протокол № УС-1 от 22.01.2024 г., а ее автор, Чжоу Цин, заслуживает присуждения ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика.

Кандидат филологических наук по специальности 10.02.19 – теория языка, доцент, доцент кафедры китайского языка института иностранных языков Государственного автономного образовательного учреждения высшего образования города Москвы «Московский городской педагогический университет»



Маннапова Софья Андреевна

Контактные данные:

Маннапова Софья Андреевна

Название организации: Государственное автономное образовательное учреждение высшего образования города Москвы «Московский городской педагогический университет»

Почтовый адрес организации: 129226, г. Москва, 2-й Сельскохозяйственный проезд, 4

Телефон организации: +7 (499) 181-24-62

Адрес электронной почты организации: info@mgpu.ru

Адрес официального сайта организации: <https://www.mgpu.ru/>

Адрес официальной страницы на сайте организации: <https://www.mgpu.ru/personal/simatova-sofya-andreevna/>

Адрес электронной почты автора отзыва: simatovasa@mgpu.ru

«26» декабря 2024 г.

Подпись руки *С.А. Маннаповой* ПОДТВЕРЖДАЮ.
Начальник отдела кадрового учета
В.Н. Шолохова

